

Sepher YeshaYahu (Isaiah)

Chapter 28

Shavua Reading Schedule (6th sidrah) - Isa 28 - 33

የተቋማው ተስፋ ስምምነት ነው እና የሚከተሉ የሚመለከት የሚያስፈልግ የሚያስፈልግ የሚያስፈልግ የሚያስፈልግ Isa28:1

א הוי עטרת גאות שפִּרְיָה אֶפְרַיִם וצִיּוֹן נְגַל צָבֵי תִּפְאָרוֹת
אֲשֶׁר עַל-רֹאשׁ גִּיא-שְׂמָנִים חַלְיוּמִים רַוִּים:

**1. hoy `atereth ge'uth shikorey 'Eph'rayim w'tsits nobel ts'bi thiph'ar'to
'asher `al-ro'sh qey'-sh'manim halumey yayin.**

Isa28:1 Woe to the crown of pride of the drunkards of Ephrayim,
and to the fading flower of its glorious beauty,
which is at the head of the fertile valley of those who are overcome with wine!

28:1 Οὐαὶ τῷ στεφάνῳ τῆς ὕβρεως, οἱ μισθωτοὶ Εφραὶμ· τὸ ἄνθος τὸ ἐκπεσὸν ἐκ τῆς δόξης ἐπὶ τῆς κορυφῆς τοῦ ὅρους τοῦ παχέος, οἱ μεθύοντες ἄνευ οἴνου.

1 Ouai tō stephanō tēs hybreōs, hoi misthōtoi Ephraim;
Woe to the crown of insolence, the hirelings of Ephraim,
to anthos to ekpeson ek tēs doxēs
the flower, the one having fallen of the glory
epi tēs koryphēs tou orous tou pacheos,
upon the top of the mountain thick branched,
hoi methuontes aneu oinou.
the ones being intoxicated without wine.

**ב חנגה חזק ואמץ לאדני כזרם בךרד שער קטב
כזרם מים כבקרים שטפים חניכח לארץ ביר:**

**2. hinneh chazaq w'amits l'Adonay k'zerem barad sa`ar qateb
k'zerem mayim kabirim shot'phim hiniach la'arets b'yad.**

Isa28:2 Behold, My Adon (Master) has a mighty and strong one; as a storm of hail, a tempest of destruction, like a storm of mighty overflowing waters, He has cast it down to the earth with His hand.

〈2〉 ἵδοὺ ἴσχυρὸν καὶ σκληρὸν ὁ θυμὸς κυρίου
ώς χάλαζα καταφερομένη οὐκ ἔχουσα σκέπην, βίᾳ καταφερομένη·
ώς ὅδατος πολὺ πλῆθος σύρον χώραν τῇ γῇ ποιήσει ἀνάπαυσιν τὰς χερσίν.

2 idou ischyron kai sklēron ho thymos kyriou

Behold, strong and hard is the rage of YHWH;

hōs chalaza katapheromenē ouk echousa skepēn, bia katapheromenē;

as hail being carried down not having protection, with force being carried down;

hōs hydatos poly plēthos syron chōran

as water of much a multitude dragging a place along.

tē gē poiēsei anapausin tais chersin.

In the land he shall cause rest to the hands.

בְּרֹגְלִים תְּמַסֵּנָה עֲטָרָת גְּאוֹת שְׁבָרִי אֶפְרַיִם:
3. b'rag'layim teramas'nah `atereth ge'uth shikorey 'Eph'rayim.

Isa28:3 The proud crown of the drunkards of Ephrayim is trodden under foot.

Ἄρα καὶ τοῖς ποσὶν καταπατηθήσεται ὁ στέφανος τῆς ὑβρεῶς,
οἱ μισθωτοὶ τοῦ Εφραίμ.

3 kai tois posin katapatēthēsetai ho stephanos tēs hybreōs,
And by the feet shall be trampled the crown of insolence,
hoi misthōtoi tou Ephraim.
the hirelings of Ephraim.

ד וְהִיא תְּצִיצָת נְבָל צְבֵי תְּפָאָרָת
אֲשֶׁר עַל־רָאשׁ גַּרְאָשְׁ מְגִנִּים כִּבְכּוֹרָה בְּطֻרָם קִיז
אֲשֶׁר יָרָא הַרָּאָה אָוֹתָה בְּעֹזָה בְּכֶפֶן יְבָלָעָנָה: ס

**4. w'hay'thah tsitsath nobel ts'bi thiph'ar'to 'asher `al-ro'sh gey' sh'manim
k'bikurah b'terem qayits 'asher yir'eh haro'eh 'othah b'odah b'kapo yib'la`enah.**

Isa28:4 And the fading flower of its glorious beauty,
which is at the head of the fertile valley, shall be like the first-ripe fig prior to summer,
which is swallowed by the seeing one who sees it, while it is yet in his hand.

Ἄρα καὶ ἔσται τὸ ἄνθος τὸ ἐκπεσὸν τῆς ἐλπίδος τῆς δόξης
ἐπ’ ἄκρου τοῦ ὄρους τοῦ ὑψηλοῦ ὡς πρόδρομος σύκου,
ὁ ἴδων αὐτὸν πρὶν ἣ εἰς τὴν χειρανάστασιν λαβεῖν αὐτὸν καταπιεῖν.

4 kai estai to anthos to ekpeson tēs elpidos tēs doxes
And shall be the flower (the one having fallen off of the hope of the glory)
ep' akrou tou orous tou huyēlou hōs prodromos sykou,
upon the tip of the mountain high as a forerunner of a fig.
ho idōn auto prin ē eis tēn cheira autou labein
The one beholding it, before into his hand taking it,
thelēsei auto katapiein.
shall want to swallow it down.

הַבָּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה צְבָאֹת לְעֲטָרָת צְבֵי
וְלְצִכְרִת תְּפָאָרָה לְשָׁאָר עַמּוֹ:

5. bayom hahu' yih'yeh Yahūwah ts'ba'oth la`atereth ts'bi

w'llits'phirath tiph'arah lish'ar `amo.

Isa28:5 In that day קָרְבָּן of hosts shall become a crown of glory and a diadem of beauty to the rest of His people;

<5> τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἔσται κύριος σαβαωθ ὁ στέφανος τῆς ἐλπίδος ὁ πλακεὶς τῆς δόξης τῷ καταλειφθέντι μου λαῷ.

5 tē hēmerā ekeinē estai kyrios sabaōth ho stephanos tēs elpidos

In that day shall be YHWH of Hosts the crown of hope,

ho plakeis tēs doxēs tō kataleiphthenti mou laō;

the plaited crown of glory to the one being left behind of my people.

וַיָּרֹא מִשְׁפָט לֵזֶב עַל־הַמְּשֻׁפְט
וְגִבּוֹרָה מִשְׁרֵבִי מַלְחָמָה שְׁעָרָה: ס

6. ul'ruach mish'pat layosheb `al-hamish'pat

w'lig'burah m'shibey mil'chamah sha`rah.

Isa28:6 A spirit of justice for him who sits in judgment, a strength to those turning the battle back toward the gate.

<6> καταλειφθήσονται ἐπὶ πνεύματι κρίσεως ἐπὶ κρίσιν καὶ ἰσχὺν κωλύων ἀνελεῖν. --

6 kataleiphthēsontai epi pneumati kriseōs epi krisin

And they shall be left behind in spirit of equity for judgment,

kai ischyn kōlyōn anelein. -

and for the strength restraining doing away with.

וְגִמְדָּאָלָה בֵּין שְׁנוֹ וּבַשְּׁכָר תְּעוּ כָּהֵן וּנְבִיא שְׁנוֹ בַשְּׁכָר
גְּבָלָעִי מִן־הַתִּינְעָן תְּעוּ מִן־הַשְּׁכָר שְׁנוֹ בְּרָאָה פְּקָדֵי פְּלִילִיה:

7. w'gam-'eleh bayayin shagu ubashekar ta`u kohen

w'nabi' shagu bashekar nib'l`u min-hayayin ta`u

min-hashekar shagu baro'eh paqu p'liliah.

Isa28:7 And these also have erred through wine and have strayed through strong drink: the priest and the prophet have erred through strong drink, they are swallowed up of wine, they have strayed through strong drink; they err in vision, they stumble in judgment.

<7> οὗτοι γὰρ οἶνῳ πεπλανημένοι εἰσίν, ἐπλανήθησαν διὰ τὸ σικερά.

ἱερεὺς καὶ προφήτης ἐξέστησαν διὰ τὸ σικερά, κατεπὸθησαν διὰ τὸν οἶνον, ἐσείσθησαν ἀπὸ τῆς μέθης τοῦ σικερά, ἐπλανήθησαν· τοῦτ' ἔστι φάσμα.

7 houtoi gar oinō peplanēmenoi eisin, eplanēthēsan dia to sikera;

For these in wine wandering are; wandering because of the liquor;

hiereus kai prophētēs exestēsan dia to sikera,

the priest and prophet are startled because of the liquor;

katepothēsan dia ton oinon,

they are swallowed down because of the wine;
 eseisthēsan apo tēs methēs tou sikera,
 they are shaken from the intoxication of the liquor;
 eplanēthēsan; tout' esti phasma.
 they wandered; this is a visible manifestation.

חַכְיָה כָּל-שְׁלֹחָנוֹת מְלָאוֹ קִיא צָאָה בְּלִי מָקוֹם: ס

8. ki kal-shul'chanoth mal'u qi' tso'ah b'li maqom.

Isa28:8 For all the tables are full of vomit and filth, without a clean place.

אָרָא אֶדְתָּא ταύτην τὴν βουλήν· αὕτη γάρ ἡ βουλὴ ἔνεκεν πλεονεξίας.

8 ara edetai tautēn tēn boulēn; hautē gar hē boulē heneken pleonexias.

A curse shall devour this plan, for this plan is because of the desire for wealth.

ט אֲתָה־מֵי יֹרֶה דְּעָה
 וְאֲתָה־מֵי יָבִין שְׁמוּעָה גַּמְוִילִי מְחַלֵּב עֲתִיקִי מְשֻׁדִים:

9. 'eth-mi yoreh de`ah

w'eth-mi yabin sh'mu`ah g'muley mechalab `atiqey mishadayim.

Isa28:9 To whom would He teach knowledge,
 and to whom would He interpret the message?
 Those just weaned from milk? Those just taken from the breast?

אָנָה τίνι ἀνηγγείλαμεν κακὰ καὶ τίνι ἀνηγγείλαμεν ἀγγελίαν,
 οἱ ἀπογεγαλακτισμένοι ἀπὸ γάλακτος, οἱ ἀπεσπασμένοι ἀπὸ μαστοῦ;

9 tini anēggeilamen kaka kai tini anēggeilamen aggelian,

To whom did we announce evils? and to whom did we announce a message?

hoi apogegalaktismenoi apo galaktos,
 even to the ones being weaned from milk,

hoi apespasmenoi apo mastou?

and the ones being drawn away from the breast.

רַכְיָה צֹו לְצֹו צֹו לְצֹו קָרְוָה לְקָרְוָה זְעִיר שְׁמָן זְעִיר שְׁמָן:

10. ki tsaw latsaw tsaw latsaw qaw laqaw qaw laqaw z`eyr sham z`eyr sham.

Isa28:10 For precept has been upon precept, precept upon precept,
 line upon line, line upon line, a little here, a little there.

θλῖψιν ἐπὶ θλῖψιν προσδέχου, ἐλπίδα ἐπ' ἐλπίδι, ἔτι μικρὸν ἔτι μικρὸν

10 thlipsin epi thlipsin prosdechou, elpida ep' elpidi,

Affliction upon affliction; favorably receive hope upon hope;

eti mikron eti mikron

still a little, still a little,

וְעַד כָּל־עֲמֹדֶת יְמֵינֵךְ תִּשְׁאַל כִּי־בָּאַת אֶת־בְּלֵעָגֵל שְׁפָחָה וּבְלֶשֶׁן אַחֲרָת יְדָבֵר אֶל־הָעָם הַזֶּה: 11

רִאֵכִי בְּלֶעָגֵל שְׁפָחָה וּבְלֶשֶׁן אַחֲרָת יְדָבֵר אֶל־הָעָם הַזֶּה:

11. ki b'la`agey saphah ub'lashon 'achereth y'daber 'el-ha`am hazeh.

Isa28:11 For with stammering lips and with a foreign tongue shall he speak to this people,

<11> διὰ φαυλισμὸν χειλέων διὰ γλώσσης ἐτέρας, ὅτι λαλήσουσιν τῷ λαῷ τούτῳ

11 dia phaulismon cheileōn dia glōssēs heteras,

because of disparagement of the lips; by tongue another

hoti lalēsousin tō laq̄ toutō

for they shall speak to this people,

וְעַד כָּל־עֲמֹדֶת יְמֵינֵךְ תִּשְׁאַל כִּי־בָּאַת אֶת־בְּלֵעָגֵל שְׁפָחָה וּבְלֶשֶׁן אַחֲרָת יְדָבֵר אֶל־הָעָם הַזֶּה: 12

רִב אָשֵׁר אָמַר אֶלְיכֶם זֹאת הַמְנִיחָה קְנִיחָה לְעִיר
וְזֹאת הַמְרֻגָּעָה וְלֹא אָבוֹא שְׁמוֹעָה:

12. 'asher 'amar 'aleym zo'th ham'nuchah hanichu le`aqeph

w'zo'th hamar'ge`ah w'lo' 'abu' sh'mo`a.

Isa28:12 He who said to them, this is rest, cause the weary to rest,
and, this is the repose, but they would not listen.

<12> λέγοντες αὐτῷ Τοῦτο τὸ ἀνάπαυμα τῷ πεινῶντι καὶ τοῦτο τὸ σύντριμμα,
καὶ οὐκ ἡθέλησαν ἀκούειν.

12 legentes autō Touto to anapauma tō peinōnti kai touto to syntrrimma,
saying to it, This is the rest to the one hungering, and this is the destruction;
kai ouk ēthelēsan akouein.
and they did not want to hear.

וְעַד כָּל־עֲמֹדֶת יְמֵינֵךְ תִּשְׁאַל כִּי־בָּאַת אֶת־בְּלֵעָגֵל שְׁפָחָה וּבְלֶשֶׁן אַחֲרָת יְדָבֵר אֶל־הָעָם הַזֶּה: 13
וְעַד כָּל־עֲמֹדֶת יְמֵינֵךְ תִּשְׁאַל כִּי־בָּאַת אֶת־בְּלֵעָגֵל שְׁפָחָה וּבְלֶשֶׁן אַחֲרָת יְדָבֵר אֶל־הָעָם הַזֶּה:
וְגַהְיָה לְהָם דְּבָר־יְהָה צֹו לְצֹו צֹו לְצֹו קֹו לְקֹו
קוֹ לְקֹו זְעִיר שֵׁם זְעִיר שֵׁם לְמַעַן יְלַכֵּי
וּכְשַׁלֵּי אָחוֹר וּגְשַׁבְּרוֹ וּגְזַקְשִׁי וּגְלַקְדִּי: ב

13. w'hayah lahem d'bar-Yahūwah tsaw latsaw

tsaw latsaw qaw laqaw qaw laqaw z`eyr sham z`eyr sham l'ma`an yel'ku

w'kash'lu 'achor w'nish'baru w'noq'shu w'nil'kadu.

Isa28:13 So the word of קְנִיחָה to them shall be, precept on precept,
precept on precept, line on line, line on line, a little here, a little there,
that they may go and stumble backward, be broken, snared and taken captive.

<13> καὶ ἔσται αὐτοῖς τὸ λόγιον κυρίου τοῦ θεοῦ θλῖψις ἐπὶ θλῖψιν,
ἐλπὶς ἐπ' ἐλπίδι, ἔτι μικρὸν ἔτι μικρόν, ἵνα πορευθῶσιν καὶ πέσωσιν
εἰς τὰ ὄπισθι καὶ κινδυνεύσουσιν καὶ συντριβήσονται καὶ ἀλώσονται. --

13 kai estai autois to logion kyriou tou theou thlipsis epi thlipsis,

And shall be to them the oracle of YHWH the El, affliction upon affliction,
 elpis ep' elpidi, eti mikron eti mikron,
 hope upon hope, still a little, still a little;
 hina poreuthōsin kai pesōsin eis ta opisō kai kindyneusousin
 that they should go and should fall to the rear, and shall be exposed to danger,
 kai syntribēsontai kai halōsontai. –
 and shall be broken, and shall be captured

קְרֵב אַתָּה כִּי־אַתָּה עַבְדָּךְ כִּי־אַתָּה־עֲבָד־עַבְדָּךְ 14
 יְהוָה כִּי־אַתָּה מֶלֶךְ־יְהוָה כִּי־אַתָּה־מֶלֶךְ־יְהוָה
 יְהוָה כִּי־אַתָּה־מֶלֶךְ־יְהוָה כִּי־אַתָּה־מֶלֶךְ־יְהוָה
 אֲשֶׁר בֵּירֹוּשָׁלָם:

**14. Iaken shim' u d'bar-Yahúwah 'an'shey latson mosh'ley ha'am hazeh
 'asher biY'rushalam.**

Isa28:14 Therefore, hear the word of קְרֵב,
 O scornful men, that rule this people which are in Yerushalam,
 διὰ τοῦτο ἀκούσατε λόγον κυρίου, ἄνδρες τεθλιμμένοι
 καὶ ἅρχοντες τοῦ λαοῦ τούτου τοῦ ἐν Ἱερουσαλημ
 14 dia touto akousate logon kyriou, andres tethlimmenoi
 On account of this hear the word of YHWH, O men being afflicted,
 kai archontes tou laou toutou tou en Ierousalēm
 and rulers of this people in Jerusalem!

אַתָּה־עַבְדָּךְ כִּי־אַתָּה־מֶלֶךְ־יְהוָה כִּי־אַתָּה־מֶלֶךְ־יְהוָה 15
 וְעַמְּשָׂאָל עֲשֵׂינו חַזָּה שְׁרִט שׂוֹטֵף כִּי־עֲבָר לֹא יָבוֹאָנוּ
 כִּי שְׁמָנוּ קָזָב מַחְסָנוּ וּבַשְׁקָר נִסְתְּרָנוּ: ס

**15. ki 'amar'tem karath'nu b'rith 'eth-maweth w'im-Sh'ol `asinu chozeh shit shotehp
 ki-'abar lo' y'bo'enu ki sam'nu kazab mach'senu ubasheqer nis'tar'nu.**

Isa28:15 Because you have said, We have made a covenant with death, and with Sheol
 we have made a pact. The overwhelming scourge shall not reach us when it passes by,
 for we have made the lie our refuge and we have concealed ourselves under falsehood.

διὰ τοῦτο εἶπατε Ἐποιήσαμεν διαθήκην μετὰ τοῦ ἃδου
 καὶ μετὰ τοῦ θανάτου συνθήκας, καταιγὶς φερομένη
 ἐὰν παρέλθῃ οὐ μὴ ἔλθῃ ἐφ' ἡμᾶς, ἔθήκαμεν ψεῦδος τὴν ἔλπιδα ἡμῶν
 καὶ τῷ ψεῦδει σκεπασθόμεθα,

**15 Hoti eipate Epoīēsamen diathēkēn meta tou h̄adou kai meta tou thanatou synthēkas,
 For you said, We made a covenant with Hades, and with death treaties.**

kataigis pheromenē ean parelthē ou mē elthē eph' hēmas,

a gale being brought If should go by, in no way should it come to us.

ethēkamen pseudos tēn elpida hēmōn kai tō pseudei skepasthēsometha,

We made the lie our hope, and by the lie we shall be sheltered.

בָּעֵד בָּעֵד שְׁלֹשֶׁת עַד יְמִינֵךְ כָּל־עַד שְׁלֹשֶׁת עַד
כָּאֵלֶיךְ כָּל־עַד שְׁלֹשֶׁת עַד יְמִינֵךְ כָּל־עַד שְׁלֹשֶׁת עַד
טֹזְלָכְנָה כִּי אָמַר אֱדָנִי יְהוָה הָגִינֵי יִסְדֵּבְצִיּוֹן אֶבֶן אֶבֶן
בְּהַזְּבָנָה יִקְרַבְתָּ מִזְבֵּחַ הַמְּאַמְּרִין לֹא רְחִישָׁה:

16. Iaken koh 'amar 'Adonay Yahúwah hin'ni yisad b'Tsion 'aben 'eben bochan pinath yiqrath musad musad hama'amin lo' yachish.

Isa28:16 Therefore thus says קָדוֹשׁ־אֱלֹהִים My Adon (Master),
Behold, I am laying in Tsion a stone, a tested stone, a costly cornerstone,
a sure foundation. He who believes shall not be disturbed.

<16> διὰ τοῦτο οὕτως λέγει κύριος Ὁιδοὺ ἐγὼ ἐμβαλῶ εἰς τὰ θεμέλια Σιων λίθον πολυτελῆ ἐκλεκτὸν ἀκρογωνιαῖον ἔντιμον εἰς τὰ θεμέλια αὐτῆς, καὶ ὁ πιστεύων ἐπ’ αὐτῷ οὐ μὴ καταισχυνθῇ.

16 dia tutto houtōs legei kyrios

On account of this, thus says YHWH,

Idou egō embalō eis ta themelia Siōn lithon polytelē eklekton

Behold, I shall put for the foundations of Zion stone a very costly chosen akrogōniaiaon entimon eis ta themelia autēs,
cornering of value for its foundations;
kai ho pisteuōn ep' autō ou mē kataischynthē.
and the one trusting upon it in no way should be disgraced.

וְשָׁמַרְתִּי מְשֻׁפֵּט לְקֹרְבָּנִים וְצִדְקָה לְמִשְׁקָלָת
וְיִעַתְּבָדֵד מִחְסָה כְּזֵב וְסִתְרָם יִשְׁטַפְּוּ:

17. w'sam'ti mish'pat l'qaw uts'daqah l'mish'qaleth
w'ya`ah barad mach'seh kazab w'sether mayim yish'tophu.

Isa28:17 I shall make justice for a line and righteousness to the plummet;
then hail shall sweep away the refuge of lies and the waters shall overflow the hiding place.

<17> καὶ θήσω κρίσιν εἰς ἐλπίδα, ἡ δὲ ἐλεγμοσύνη μου εἰς σταθμούς,
καὶ οἱ πεποιθότες μάτρην ψεύδει· ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ὑμᾶς καταιγίς,

17 kai thēsō krisin eis elpida, hē de eleēmosynē mou eis stathmous,
And I shall place judgment for hope, and my charity by weights.

kai hoī pepoithotes matēn pseudēi; hoti ou mē parelthē hymas kataigis,
And the ones relying vainly in a lie that in no way should go by you the gale;

וְכָפַר בְּרִיתְכֶם אֶת־מֹות וְחוֹזֶתְכֶם אֶת־שָׁאוֹל
לֹא תָקָם שׂוֹטֵף כִּי יַעֲבֵר וְהִיוּתֶם לוּ לְמַרְמָסָה:

18. w'kupar b'rith'kem 'eth-maweth w'chazuth'kem 'eth-Sh'ol

Io' thaqum shot shoteph ki ya`abor wi h'yithem io I'mir'mas.

Isa28:18 Your covenant with death shall be canceled,
and your pact with Sheol shall not stand; when the overwhelming scourge passes through,
then you be beaten down by it.

〈18〉 μὴ καὶ ἀφέλη ὑμῶν τὴν διαθήκην τοῦ θανάτου,
καὶ ἡ ἐλπὶς ὑμῶν ἡ πρὸς τὸν ἄδην οὐ μὴ ἐμμείνῃ·
καταιγὺς φερομένη ἔὰν ἐπέλθῃ, ἔσεσθε αὐτῇ εἰς καταπάτημα.

18 **mē** kai aphelē hymōn tēn diathēkēn tou thanatou,
even should not have removed your covenant of death;
kai hē elpis hymōn hē pros ton hädēn ou mē emmeinē;
and your hope, the one in Hades in no way should adhere.
kataigis pheromenē ean epelthē, esesthe autē eis katapatēma.
the blast being brought If should come, you shall be by it for trampling.

וְלִילָה וַهֲיָה רַק־זֹעֲמָה הַבֵּין שְׁמוּעָה:
יַט מַדִּי עֲבָרוֹ יִקַּח אֶתְכֶם כִּירְבְּפִקְרָר בְּבִקְרָר יַעֲבֵר בַּיּוֹם
בְּעַד־צָבָא קְרֵבָה וְעַל־שְׂלָמָה 19

19. midey `ab'ro yiqach 'eth'kem ki-baboqer baboqer ya`abor bayom ubalay'lah w'hayah raa-z'wa`ah habin sh'mu`ah.

Isa28:19 As often as it passes through, it shall seize you; for morning by morning it shall pass over.

By the day and by night, and it shall only be a terror to understand the message.

«19» ὅταν παρέλθῃ, λήμψεται ὑμᾶς· πρωὶ πρωὶ παρελεύσεται ἡμέρας, καὶ ἐν νυκτὶ ἔσται ἐλπὶς πονηρά· μάθετε ἀκούειν.

19 hotan parelthē, lēmpsetai hymas;
Whenever it should go by, it shall take you.
prōi prōi pareleusetai hēmeras,
Morning by morning it shall go by you
kai en nykti estai elpis ponēra; mathete akou
and in the night it shall be hope an e

כ כי-קצר המצע מהשתרע והמפסכה צרה בהתקנס:

20. ki-qatsar hamatsa` mehis'tare`a w'hamasekah tsarah k'hith'kane.

Isa28:20 For the bed is shorter than one can stretch himself on; and the cover is narrower than the one can wrap himself in.

«**20** στενοχωρούμενοι οὐ δυνάμεθα μάχεσθαι, αὐτοὶ δὲ ἀσθενοῦμεν τοῦ ἡμᾶς συναχθῆναι.

20 *stenochōroumenoi ou dynametha machesthai,*

Ones having been restricted, in no way are we able to do combat; autoi de asthenoumen tou hēmas synachthēnai.
but we are ourselves weakened for you to gather.

21 የሆኑን ማቅረብ በዚህ በቃላት እንደሆነ ተቋሙ ይችላል

לעשות מעשוי זר מעשוי ולעבד עבדתו נכrichtה עבדתו:

**21. ki k'har-P'ratsim yaqum Yahúwah k`emeq b'Gib`on yir'gaz
la`asoth ma`asehu zar ma`asehu w'la`abod `abodatho nak'riah `abodatho.**

Isa28:21 For  shall rise up as at Mount Perazim,
He shall be stirred up as in the valley of Gibeon, to do His task,
His unusual task, and to work His work, His extraordinary work.

〈21〉 ὥσπερ ὄρος ἀσεβῶν ἀναστήσεται καὶ ἔσται ἐν τῇ φάραγγι Γαβαων·
μετὰ θυμοῦ ποιήσει τὰ ἔργα αὐτοῦ, πικρίας ἔργον·
ὅ δὲ θυμὸς αὐτοῦ ἀλλοτρίως χρήσεται, καὶ ἡ πικρία αὐτοῦ ἀλλοτρία.

21 hōsper oros asebōn anastēsetai

As if a mountain of impious men O YHWH shall rise up;

kai estai en tē pharaggi Gabaōn;

and it shall be in the ravine of Gibeon;

meta thymou poiēsei ta erga autou, pikrias ergon;

with rage he shall execute his works – of bitterness a work;

ho de thymos autou allotriōs chrēsetai, kai hē pikria autou allotria.

but his rage strangely he shall treat, and his rottenness in strangeness.

22 ፳፻፲፭/፳፻፲፭/፳፻፲፭
፳፻፲፭/፳፻፲፭/፳፻፲፭ የፌዴራል ተስፋይ እና የፌዴራል ተስፋይ እና የፌዴራል ተስፋይ

כב רעננה אל-תתלוצטו פָּזְדִּיחַזְקֵי מָסְרִיכֶם כִּידְכָּלָה

וְנַחֲרֵצָה שֶׁמְעַתִּים מֵאַת אַדְנִי יְהוָה צְבָאוֹת עַל-כָּל-הָאָרֶץ:

22. w`atah 'al-tith'lotsatsu pen-yech'z'qu mos'reykel ki-kalah
w'necheratsah shama`ti me'eth 'Adonay Yahúwah ts'ba'oth `al-kal-ha'arets.

Isa28:22 And now do not be mockers, lest your bands shall be made stronger; for I have heard from My Adon (Master)  of hosts a consumption, even determined upon all the earth.

<22> καὶ ὑμεῖς μὴ εὐφρανθείητε, μηδὲ ἵσχυσάτωσαν ὑμῶν οἱ δεσμοί· διότι συντετελεσμένα καὶ συντετμημένα πράγματα ἥκουσα παρὰ κυρίου σαβαωθ, ἃ ποιήσει ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν.

22 kai hymēis mē euphrantheiēte, mēde ischysatōsan hymōn hoi desmoi;

And you, may you not be glad, nor strengthen in you the bonds;

dioti syntetelesmena kai syntetmēmena pragmata ēkousa

because being completed and being rendered concise the things I heard

para kyriou sabaōth, ha poiēsei epi pasan tēn gēn.

by YHWH of Host, which he shall do upon all the earth.

כג הָאָזִינוּ וְשִׁמְעֵוּ קֹלֵי הַקְשִׁיבוֹ וְשִׁמְעֵוּ אָמְרָתִי:

23. ha'azinu w'shim'~u qoli haq'shibu w'shim'~u 'im'rathi.

Isa28:23 Give ear and hear my voice, Pay attention and hear my words.

〈23〉 Ἐνωτίζεσθε καὶ ἀκούετε τῆς φωνῆς μου, προσέχετε καὶ ἀκούετε τοὺς λόγους μου.

23 Enōtizesthe kai akouete tēs phōnēs mou, prosechete kai akouete tous logous mou.
Give ear and hear to my voice! Take heed and hear my words!

כד הכל היום יחרש החורש לזרע רפחה וישגד אדמותו:

24. hakol hayom yacharosh hachoresh liz'ro` a y'phatach wisaded 'ad'matho.

Isa28:24 Does the farmer plow all day to sow?

Does he open and break the clods of his ground?

•**24** μὴ ὅλην τὴν ἡμέραν μέλλει ὁ ἀροτριῶν ἀροτριῶν;
ἢ σπόρον προετοιμάσει πρὸν ἐργάσασθαι τὴν γῆν;

24 mē holēn tēn hēmeran mellei ho arotriōn arotrian?

Shall not the entire day be about the one plowing to plow?

ē sporon proetoimasei prin ergasasthai tēn gēn?

or the one sowing, shall he not prepare beforehand to work the ground?

**25. halo' 'im-shiuah phaneyah w'hephits qetsach w'kamon yiz'roq
w'sam chitah sorah us" orah nis'man w'kusemeth q'bulatho.**

Isa28:25 When has he level its surface, does not strew black cummin and scatter cummin and plant wheat in rows, place barley and rye in its border?

〈25〉 οὐχ ὅταν ὁμαλίσῃ αὐτῆς τὸ πρόσωπον, τότε σπείρει μικρὸν μελάνθιον καὶ κύμινον καὶ πάλιν σπείρει πυρὸν καὶ κριθὴν καὶ ζέαν ἐν τοῖς ὄροις σου;

25 ouch hotan homalisē autēs to prosōpon.

Does he not whenever he should level the face of it.

tote spejrei mikron melanthon

then sow the small pepperwort or cummin.

kaj kymion kaj palin speirej pyron kaj krithēn kaj zean en tois horiois sou?

and again sow wheat, and barley, and spelt, in your boundaries?

כָוִיסְרֹו לְמִשְׁפֵט אֱלֹהִו יַוְרֵנוּ: 26

26. w'yis'ro lamish'pat 'Elohayu yorenu.

Isa28:26 For He instructs him to discretion and his El teaches him.

〈26〉 καὶ παιδευθήσῃ κρίματι θεοῦ σου καὶ εὑφρανθήσῃ.

26 kaj naideuthēsē krimati theou sou kaj euphranthēsē.

And you shall be corrected in the equity of your El, and shall be glad.

כֹזְבִּי לֹא בְחַרְיוֹץ יוֹדֵשׁ קָצָח וְאוֹפֶן עֲגַלָּה עַל-כְּפָמָן יוֹסֵב
כִּי בְמִטְהָה יְחַבֵּט קָצָח וּכְפָמָן בְּשָׁבֵט: 27

27. ki lo' becharuts yudash qetsach w'ophan `agalah `al-kamon yusab
ki bamateh yechabet qetsach w'kamon bashabet.

Isa28:27 For black cummin is not threshed with a sledge, nor is the cartwheel turned on cummin; but black cummin is beaten out with a staff, and cummin with a rod.

<27> οὐ γὰρ μετὰ σκληρότητος καθαίρεται τὸ μελάνθιον,
οὐδὲ τροχὸς ἀμάξης περιάξει ἐπὶ τὸ κύμινον,
ἀλλὰ ράβδῳ ἐκτινάσσεται τὸ μελάνθιον, τὸ δὲ κύμινον

27 ou gar meta sklērotētos kathairetai to melanthion,
For not with hardness cleansed is the pepperwort,
oude trochos hamaxēs periaxei epi to kyminon,
nor the wheel of a wagon shall lead about upon the cummin;
alla hrabdō ektinassetai to melanthion, to de kyminon
but by a rod is shaken off the pepperwort.

בְּעַמְּדָנָךְ וְעַמְּדָךְ אַתְּנָךְ כֶּעָם 28
בְּעַמְּדָנָךְ-כֶּעָם צְבָאַתְּנָךְ-כֶּעָם
כְּחַלְחָם יוֹדֵק כִּי לֹא לְנַצְחָא אֲדוֹשׁ יְדוֹשָׁנוּ
וְהָמָם גָּלְגָּל עֲגַלָּתוֹ וְפָרָשָׁיו לֹא-יְהַדְּקָנוּ:

28. lechem yudaq ki lo' lanetsach 'adosh y'dushenu
w'hamam gil'gal `eg'latho upharashayu lo'-y'duqenu.

Isa28:28 Bread is crushed, but not always threshing one threshes it,
and he drives the wheel of his cart; and his horses do not beat it small.

<28> μετὰ ἄρτου βρωθήσεται. οὐ γὰρ εἰς τὸν αἰῶνα ἐγὼ ὑμῖν ὀργισθήσομαι,
οὐδὲ φωνὴ τῆς πικρίας μου καταπατήσει ὑμᾶς.

28 meta artou brōthēsetai.

But the cummin with bread shall be eaten,
ou gar eis ton aiōna egō hymin orgisthēsomai,
not for into the eon I am provoked to anger against you,
oude phōnē tēs pikrias mou katapatēsei hymas.
nor shall the voice of my bitterness trample you.

כְּתַגְמַזְאָת מִעֵם יְהֹוָה צְבָאֹת יְצָאָה
הַפְּלִיא עַצְחָה הַגְּדִיל תְּגַשְּׁיהָ: ס 29

29. gam-zo'th me'im Yahūwah ts'ba'oth yatsa'ah hiph'li' `etsah hig'dil tushiah.

Isa28:29 This also comes from **אֶלְעָזָר** of hosts,
doing wonders in counsel, making great His sound wisdom.

καὶ ταῦτα παρὰ κυρίου σαβαωθ ἐξῆλθεν τὰ τέρατα·
βουλεύσασθε, ὑψώσατε ματαίαν παράκλησιν.

29 kai tauta para kyriou sabaōth exēlthen ta terata;
And these by YHWH of Hosts came forth miracles.
bouleusasthe, huyōsate mataian paraklēsin.
Take counsel, exalt vain comfort!